

INTRODUCTION

[first slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

In the name of the Father,...

Christ speaks:

These fourteen steps

That you are now about to walk

You do not take alone.

I walk with you.

Though you are you,

And I am I,

Yet we are truly one –

One Christ.

And therefore

My way of the cross

Two thousand years ago

And your “way” now

Are also one.

But note this difference.

My life was incomplete until I crowned it

By my death.

Your fourteen steps

Will only be complete

When you have crowned them

By your life.

INTRODUCCIÓN

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

En nombre del Padre,...

Cristo nos dice:

Estos catorce pasos

Que vas a caminar

No lo harás solo.

Yo camino contigo.

Aunque tú eres tú,

Y, yo soy yo,

En realidad somos uno solo,

Un solo Cristo.

Por eso,

Mi camino a la cruz

Hace dos mil años

Y tu “camino” de hoy,

Son uno solo.

Pero, nota esta diferencia.

Mi vida estaba incompleta hasta que fue coronada

con mi muerte.

Tus catorce pasos

Estarán completos

Sólo cuando sean coronados

Con tu vida.

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

1ST Station: JESUS IS CONDEMNED

In Pilate's hand, my other self,
I see my Father's will.
Though Pilate is unjust,
He is the lawful governor
And he has power over me.

And so the Son of God obeys.

If I can bow to Pilate's rule
Because this is my Father's will,
Can you refuse obedience
To those whom I place over you?

All: (stand)

My Jesus, Lord,
Obedience cost you your life.
For me
It costs an act of will –
No more –
And yet how hard it is for me to bend.

Remove the blinders from my eyes
That I may see that it is you whom I obey
In all who govern me.

Lord, it is you.

[song slide]

[proxima diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Primera Estación: JESÚS ES CONDENADO A
MUERTE

En las manos de Pilatos, mi otro yo,
Veo la voluntad de mi Padre.
Aunque Pilatos es injusto,
El es el gobernador
Y tiene poder sobre Mí.

Así obedece el Hijo de Dios.

Si puedo someterme a los mandatos de Pilatos
Porque es la voluntad de mi Padre,
Puedes tu rehusar obediencia
A quienes he puesto ante ti?

Todo: (de pie)

Mi Jesús, Señor,
La obediencia te costó la vida.
Por mí
Este es el costo de un acto de voluntad –
No más –
Y aún, que difícil es para mí ceder.

Quítame las vendas de mis ojos
Que pueda ver que eres Tú a quien obedezco,
Quien gobierna todo en mí.

Señor, ese eres Tú.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

2nd Station: JESUS TAKE HIS CROSS

This cross, this chunk of tree,
Is what my Father chose for me.

The crosses you must bear
Are largely products of your daily life.
And yet my Father chose them, too, for you.

Receive them from His hands.

Take heart, my other self,
I will not let your burdens grow
One ounce too heavy for your strength.

All: (stand)

My Jesus, Lord, I take my daily cross.
I welcome the monotony
That often marks my day,
Discomforts of all kinds,
The summer's heat, the winter's cold,
My disappointments, tensions, setbacks, cares.

Remind me often that
In carrying my cross,
I carry yours with you.
And though I bear a sliver only of your cross,
You carry all of mine, except a sliver, in return.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Segunda Estación: JESUS CARGA SU CRUZ

Esta cruz, este pedazo de árbol,
Es lo que mi Padre escogió para mí.

Las cruces que debes cargar,
Son productos de tu vida diaria.
Mi Padre las escogió también para ti.

Recíbelas de Sus manos.

Ten coraje, mi otro yo,
No dejaré que tu carga crezca
Ni una onza más de lo que puedan tus fuerzas.

Todo: (de pie)

Señor, mi Jesús, yo tomo mi cruz diaria.
Abrazo la monotonía
Que con frecuencia marca mi día,
Toda clase de incomodidades,
El calor del verano, el frío del invierno,
Mis desacuerdos, tensiones, reveses, y cuidados.

Recuérdame a menudo
Que cargando mi cruz,
Cargo contigo la tuya.
Y aunque cargo solo una astilla de la tuya,
Tú cargas toda de la mía, excepto la astilla.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

3rd Station: JESUS FALL

The God who made the universe,
And holds it in existence by His will alone,
Becomes a man, too weak to bear
A piece of timber's weight.

How human in his weakness is the Son of God.

My Father willed it thus.
I could not be your model otherwise.

If you would be my other self,
You also must accept without complaint
Your human frailties.

All: (stand)

Lord Jesus, how can I refuse?
I willingly accept my weaknesses,
My irritations and my moods,
My headaches and fatigue,
All my defects of body, mind and soul.

Because they are your will for me,
These "handicaps" of my humanity,
I gladly suffer them.

Make me content with my discontents,
But give me the strength to struggle after you.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Tercera Estación: JESUS CAE POR

PRIMERA VEZ

El Dios que hizo el universo,
Y sostiene su existencia con su sola voluntad
Se hizo hombre, muy débil para llevar
Un pesado pedazo de madero.

Que tan humano en su debilidad es el Hijo de
Dios.

Mi Padre dispuso que pase por esto.
De otra manera no podría ser tu modelo.

A fin de que seas mi otro yo,
Tú también tienes que aceptar sin reclamos
Tus flaquezas humanas.

Todo: (de pie)

¿Señor Jesús, como puedo rehusar?
Con gusto acepto mis debilidades,
Mis irritaciones y mis humores,
Mis dolores de cabeza y fatigas,
Todos mis defectos de cuerpo, mente, y alma.

Porque son, lo que dispones para mí.
Estas "limitaciones" de mi humanidad,
Las sufro con complacencia.

Haz que me contente con mis discontenos, Pero
dame la fuerza para luchar junto a Ti.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

4th Station: JESUS MEETS HIS MOTHER

My mother sees me whipped.
She sees me kicked and driven like a beast.
She counts my every wound.
But though her soul cries out in agony,
No protest or complaint escapes her lips
Or even enters her thoughts.

She shares my martyrdom – and I share hers.
We hide no pain, no sorrow,
From each other's eyes.
This is my Father's will.

All: (stand)

My Jesus, Lord,
I know what you are telling me.
To watch the pain of those we love
Is harder than to bear our own.

To carry my cross after you,
I, too, must stand and watch
The sufferings of my dear ones –
The heartaches, sicknesses and grief
of those I love.
And I must let them watch mine, too.

I do believe – for those who love you
All things work together unto good.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Cuarta Estación: JESUS SE ENCUENTRA
CON SU MADRE

Mi madre me ve azotado. Ella me ve
Pateado y tratado como una bestia.
Cuenta cada una de mis heridas.
Aunque su alma llora de agonía,
Ninguna protesta ni queja escapa de sus labios
Ni siquiera en sus pensamientos.

Ella comparte mi martirio – y yo el suyo.
No escondemos ningún dolor ni tristeza
Ante nuestros ojos.
Esta es la voluntad de mi Padre.

Todo: (de pie)

Mi Jesús, Señor,
Yo sé lo que me estás diciendo.
Que mire el dolor de los que amo
Es tan difícil, como llevar los nuestros propios.

Para cargar mi cruz tras de ti,
Tengo también que detenerme y ver
Los sufrimientos de los que quiero -
Las angustias, enfermedades, y dolor
De aquellos que amo.
Y dejar que ellos vean los míos también.

Creo – que para aquellos que te aman
Todas las cosas trabajan juntas para el bien.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

5th Station: SIMON HELPS JESUS

My strength is gone;
I can no longer bear the cross alone.
And so the legionnaires
Make Simon give me aid.

This Simon is like you, my other self.
Give me your strength.

Each time you lift some burden
from another's back,
You lift as with your very hand
The cross' awful weight that crushes me.

All: (stand)

Lord, make me realize
That every time I wipe a dish,
Pick up an object off the floor,
Assist a child in some small task,
Or give another
Preference in traffic or the store;
Each time I feed the hungry,
Clothe the naked, teach the ignorant,
Or lend my hand in any way –
It matters not to whom –
My name is Simon.
And the kindness I extend to them
I really give to you.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Quinta Estación: SIMÓN AYUDA A JESÚS

Mi fuerza se fue;
Ya no puedo llevar solo la cruz.
Por eso los legionarios
Hacen que Simón me ayude.

Este Simón es como tú, mi otro yo.
Dame tu fuerza.

Cada vez que levantas alguna carga
De la espalda de alguien,
Levantas con tus propias manos
El peso enorme de la cruz que me aplasta.

Todo: (de pie)

Señor, haz que me dé cuenta
Que cada vez que seco un plato,
Que recojo un objeto desde el piso,
Que ayudo a un niño en alguna tarea,
O doy a otro la preferencia en el tráfico
O en la tienda;
Cada vez que alimento al hambriento,
Visto al desnudo, enseño al ignorante,
O extendiendo mi mano de cualquier manera –
No importa a quien, –
Mi nombre es Simón.
Y la bondad que extendo hacia ellos
Verdaderamente te la hago a ti.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

6th Station: VERONICA HELPS JESUS

Can you be brave enough, my other self,
To wipe my bloody face?

Where is my face, you ask?

At home whenever eyes fill up with tears,
At work when tension rise,
On playgrounds, in the slums,
The courts, the hospitals, the jails –
Wherever suffering exists –
My face is there.
And there I look for you
To wipe away my blood and tears.

All: (stand)

Lord, what you ask is hard.
It calls for courage and self-sacrifice,
And I am weak.
Please give me strength.
Don't let me run away because of fear.

Lord, live in me, act in me
And love in me.
And not in me alone – in all of us –
So that we may reveal
No more your bloody
but your glorious face on earth.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Sexta Estación: VERÓNICA AYUDA A JESÚS

¿Puedes ser lo suficientemente valiente, mi otro
yo, para limpiar la sangre de mi rostro?

¿Donde está mi rostro, me preguntas?

En la casa, en cualquier ojo lleno de lágrimas, en
el trabajo cuando la tensión sube,
En los juegos de los parques, en los barrios bajos,
en las cortes, hospitales, y cárceles –
Dondequiera que exista el sufrimiento –
Mi rostro está allí.
Y allí te busco
Para que limpies mi sangre y mis lágrimas.

Todo: (de pie)

Señor, lo que me pides es difícil.
Se necesita coraje y auto-sacrificio,
Y yo soy débil.
Por favor, dame la fuerza.
No permitas que corra por el miedo.

Señor, vive en mí, actúa en mí,
Y ama en mí.
Y no solo en mí – sino en todos nosotros –
Para que podamos revelar,
No más tu rostro ensangrentado
Sino tu rostro glorioso aquí en la tierra.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

7th Station: JESUS FALLS AGAIN

This seventh step, my other self,
Is one that tests your will.
From this fall learn to persevere
In doing good.

The time will come
When all your efforts seem to fail
And you will think,
“I can’t go on.”

Then turn to me, my heavy-laden one,
And I will give you rest.
Trust me and carry on.

All: (stand)

Give me your courage, Lord.
When failure presses heavily on me
And I am desolate,
Stretch out your hand to lift me up.

I know I must not cease,
But persevere in doing good.

But help me Lord.
Alone there’s nothing I can do.
With you, I can do anything you ask.
I will.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Séptima Estación: JESÚS CAE POR
SEGUNDA VEZ

Este séptimo paso, mi otro yo,
Es el que va a probar tu voluntad.
De esta caída aprende como perseverar
Haciendo el bien.

La hora vendrá
Cuando todos tus esfuerzos parecen fallar
Pensarás
“no puedo seguir.”

Entonces vuélvete hacia mí, mi “sobrecargado”
amado. Y te daré descanso. Confía en Mí y déjate
llevar.

Todo: (de pie)

Señor, dame tu valor.
Cuando el fracaso me aplaste pesadamente
Y esté desolado,
Extiende tu mano y levántame.

Sé que no debo desfallecer,
Sino perseverar haciendo el bien.

Pero ayúdame Señor.
Solo no hay nada que pueda hacer.
Contigo, puedo hacer cualquier cosa que pidas.
Lo haré.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

8th Station: JESUS CONSOLES THE
WOMEN

How often had I longed
To take the children of Jerusalem
And gather them to me. But they refused.

But now these women weep for me
And my heart mourns for them –
Mourns for their sorrow that will come.
I comfort those who seek to solace me.

How gentle can you be, my other self?
How kind?

All: (stand)

My Jesus, your compassion in your passion
Is beyond compare.

Lord, teach me, help me learn.
When I would snap at those
Who hurt me with their ridicule,
Those who misunderstand, or hinder me
with some misguided helpfulness,
Those who intrude upon my privacy –
Then help me curb my tongue.

May gentleness become my cloak.
Lord, make me kind like you.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Octava Estación: JESÚS CONSUELA A LAS
MUJERES

Cuantas veces yo había anhelado
Tener los niños de Jerusalén
Y reunirlos conmigo. Pero me lo negaron.

Y ahora estas mujeres lloran por mí
Y mi corazón se lamenta por ellas –
Dolor por sus penas que vendrán.
Conforto a aquellos que buscan consolarme.

¿Qué tan gentil puedes ser, mi otro yo?
¿Qué tan bondadoso?

Todo: (de pie)

Mi Jesús, tu compasión en tu pasión
No tiene comparación.

Señor, enséñame, ayúdame a aprender.
Cuando yo pierda la paciencia con los que
Me ofenden con su burla,
A los que me entienden mal, o me molestan
Con algún consejo equivocado.
Aquellos que se entrometen en mi intimidad –
Ayúdame a reprimir mi lengua.

Que pueda la dulzura ser mi manto.
Señor, hazme bondadoso como Tú.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

9th Station: THE THIRD FALL

Completely drained of strength
I lie, collapsed, upon the cobblestones.
My body cannot move.
No blows, no kicks, can rouse it up.

And yet my will is mine. And so is yours.

Know this, my other self,
Your body may be broken,
But no force on earth, and none in hell
Can take away your will. Your will is yours.

All: (stand)

My Lord, I see you take a moment's rest
Then rise and stagger on.
So I can do because my will is mine.

When all my strength is gone
And guilt and self-reproach
Press me to earth and seem to hold me fast,
Protect me from the sin of Judas –
Save me from despair!

Lord, never let me feel that any sin of mine
Is greater than your love.
No matter what my past has been
I can begin anew.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Novena Estación: JESUS CAE POR
TERCERA VEZ

Completamente drenado de mi fuerza
Me acuesto desplomado en el adoquín.
Mi cuerpo no puede moverse.
Ningún golpe ni patada puede levantarlo.

Y aún así mi voluntad es mía. Como lo es la tuya.

Aprende esto, mi otro yo,
Tu cuerpo puede estar resquebrajado,
Pero ninguna fuerza en la tierra, ni en infierno
Puede quitarte tu voluntad. Tu voluntad es tuya.

Todo: (de pie)

Mi Señor, veo que tomas un momento para
descansar, después, te levantas y te tambaleas.
Yo también lo puedo hacer porque mi voluntad
es mía.

Cuando toda mi fuerza se haya ido
Y la culpa y el auto-reproche
Me aprisione en tierra y parezca aplastarme
Protégeme contra el pecado de Judas –
Sálvame de la desesperación.

Señor, nunca dejes que sienta que alguno de mis
pecados sea más grande que tu amor.
No importa lo que haya sido mi pasado
Puedo empezar de nuevo.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

10th Station: JESUS IS STRIPPED

Behold, my other self,
The poorest king who ever lived.
Before my creatures I stand stripped.
The cross – my deathbed –
Even this is not my own.

Yet who has ever been so rich?
Possessing nothing, I own all –
My Father's love.

If you, too, would own everything,
Be not solicitous about your food,
Your clothes, your life.

All: (stand)

My Lord, I offer you my all –
Whatever I possessed, and more, my self.

Detach me from the craving for
Prestige, position, wealth.
Root out of me
All trace of envy of my neighbor
Who has more than I.
Release from the vice of pride,
My longing to exalt myself,
And lead me to the lowest place.
May I be poor in spirit, Lord,
So that I can be rich in you.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Décima Estación: JESÚS ES DESPOJADO DE
SUS ROPAS

Contempla, mi otro yo,
El rey más pobre que haya existido,
Parado delante de mis criaturas sin ropas.
Ni siquiera la cruz – mi lecho de muerte –
Es mía.

Sin embargo, ¿Quién alguna vez ha sido más
Rico?. Poseyendo nada, tengo todo –
El amor de mi Padre.

Si, tú también tendrías todo
No seas solícito por tu comida,
Tus ropas, tu vida.

Todo: (de pie)

Mi Señor, te ofrezco todo –
Todo lo que tengo, y más, todo mi ser.

Quítame de mi el deseo por
El prestigio, posición, riqueza.
Arranca de mí
Todas las raíces de la envidia
De mi vecino quien tiene más que yo.
Líbrame del vicio del orgullo,
De mi anhelo de exaltarme,
Y llévame al lugar mas bajo.
Pueda que siendo pobre en espíritu, Señor,
Pueda así ser rico en Ti.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

11th Station: JESUS IS CRUCIFIED

Can you imagine what crucifixion is?

My executioners stretch my arms;
They hold my hand and wrist against the wood
And press the nail until it stabs my flesh.
Then, with one heavy hammer smash,
They drive it through – And pain
Bursts like a bomb of fire in my brain.

They seize the other arm;
And agony again explodes.

Then raising up my knees
So that my feet are flat against the wood,
They hammer them fast, too.

All: (stand)

My God, I look at you and think:
Is my soul worth this much?
What can I give you in return?

I here and now accept for all my life
Whatever sickness, torment, agony may come.
To every cross I touch my lips.

O blessed cross that lets me be – with you –
A co-redeemer of humanity.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Undécima Estación: JESÚS ES

CRUCIFICADO

¿Puedes imaginar lo que es la crucifixión?

Los verdugos estiran mis brazos;
Detienen mi mano y muñeca contra la madera
Y presionan el clavo hasta que hiere mi carne.
Después, con un duro golpe del martillo,
Lo clavan – duele, y explota como una bomba de
fuego en mi cerebro.

Ellos agarran el otro brazo;
Y la agonía explota otra vez.

Después, alzando las rodillas
De modo que mis pies quedan horizontales a la
madera, son clavados también.

Todo: (de pie)

Dios mío, te miro y pienso:
¿Merece todo esto mi alma?
¿Qué puedo ofrecerte a cambio?

Yo aquí y ahora acepto por toda mi vida
Cualquier enfermedad, tormento y agonía que
pueda venir. A cada cruz tocaré con mis labios.

O santa cruz que me hace ser – contigo –
un co-redentor de la humanidad.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

12th Station: JESUS DIES

The cross becomes a pulpit now –
“Forgive them, Father
You will be with me in Paradise
There is your mother ... there ... your son ...
I thirst [Father why ... Into your hands ...]
It is complete.”

To speak I have to raise myself
By pressing on my wrist and feet,
And every move engulfs me
in new waves of agony.

And then, when I have borne enough,
Have emptied my humanity,
I let my mortal life depart.

All: (stand)

My Jesus, God, what can I say or do?
I offer you my death with all its pains,
Accepting now the time and kind of death
In store for me. Not by a single instant
Would I lengthen my life’s span.

I offer you my death for my own sins
And for those of all humanity.
My God! My God forsake us not.
We know not what we do.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Duodécima Estación: JESÚS MUERE

La cruz es ahora púlpito –
“Padre, perdónalos...
Tú estarás conmigo en el paraíso...
Allí está tu madre... allí... tu hijo...
Tengo sed... [¿Padre por que?...en tus manos...]
Está consumado.”

Para hablar tengo que levantarme
Presionando mis muñecas y pies,
Y cada movimiento me sumerge
En nuevas olas de agonía.

Después, cuando he aguantado bastante,
Se ha vaciado mi humanidad,
Dejo partir mi vida mortal.

Todo: (de pie)

¿Mi Jesús, mi Dios, que puedo decir o hacer?
Te ofrezco mi muerte con todos sus dolores,
Aceptando ahora el momento y modo de morir
Reservado para mí. Ni por un instante
Alargaría el lapso mi vida.

Te ofrezco mi vida por mis propios pecados
Y los de toda la humanidad.
Mi Dios!, Mi Dios no nos abandones.
No sabemos lo que hacemos.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

13th Station: JESUS IS TAKEN DOWN

The sacrifice is done.

Yes, my Mass is complete;

But not my mother's

And not yours, my other self.

My mother still must cradle in her arms

The lifeless body of the Son she bore.

You, too, must part from those you love,

And grief will come to you.

In your bereavements think of this:

A multitude of souls were saved

By Mary's sharing in my Calvary.

Your grief can also be the price of souls.

All: (stand)

I beg you, Lord,

Help me accept the partings that must come –

From friends who go away,

my children leaving home, my dear ones

when you shall call them to yourself.

Then, give me grace to say:

“As it has pleased you, Lord,

To take them home,

I bow to your most holy will.

And if by just one word

I might restore their lives against your will

I would not speak.” Grant them eternal joy.

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Decimotercera Estación: JESUS ES BAJADO

DE LA CRUZ

El sacrificio acabó.

Sí, mi Misa está completa.

Pero no la de mi madre

Ni la tuya, mi otro yo.

Todavía mi madre tiene que acunar en sus brazos

el cuerpo sin vida del hijo que dio a luz.

También Tú, debes partir de aquellos que amas,

Y el dolor vendrá a ti.

En tu dolor piensa esto:

Una multitud de almas fueron salvadas

Por el compartir de María en mi Calvario.

Tu dolor también puede ser el precio por las almas

Todo: (de pie)

Yo te imploro, Señor,

Ayúdame a aceptar las partidas que vengan

De los amigos que se van,

De mis hijos que dejan el hogar, de quienes amo,

cuando Tú los llames a ti.

Entonces, dame la gracia de decir:

“Como Tú lo quieras, Señor,

Llévalos a tu hogar,

Me someto a tu santa voluntad.

Y si por una palabra mía

Pudiera restaurar sus vidas en contra tu voluntad

Callaría.” Dales el gozo eterno.

[diapositiva del canto]

[next slide]

Leader: Please kneel [brief pause]

14th Station: JESUS IS BURIED

So ends my mortal life.
But now another life begins
For Mary and for Magdalene,
For Peter and for John,
And you.

My life's work is done.
My work within and through my church
Must now commence.

I look to you, my other self.
Day in, day out, from this time forth,
Be my apostle – victim – saint.

All: (stand)

My Jesus, Lord,
You know my spirit is willing
but my flesh is weak.

The teaching you could not impart,
The suffering you could not bear,
The works of love you could not do
In your short life on earth,
Let me impart, bear, and do
Through you.
But I am nothing, Lord.
Help me!

[song slide]

[primera diapositiva]

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Decimocuarta Estación: JESÚS ES
SEPULTADO

Así concluye mi vida mortal.
Pero ahora otra vida comienza
Para María y para Magdalena,
Para Pedro y para Juan,
Y para ti.

La obra de mi vida está concluida.
Mi obra, para y por mi iglesia
Debe ahora comenzar.

Te miro, mi otro yo.
Día tras día, de ahora en adelante
Sé mi apóstol – víctima – santo.

Todo: (de pie)

Mi Jesús, Señor,
Tú sabes que mi espíritu está dispuesto
Pero mi carne es débil.

La enseñanza que no impartiste,
El sufrimiento que no llevaste,
Las obras de caridad que no hiciste
En tu corta vida en la tierra,
Déjame impartirla, llevarla, y hacerla
A través de ti.
Pero, nada soy Señor.
Ayúdame!

[diapositiva del canto]

[next slide]

CONCLUSION

Leader: Please kneel [brief pause]

I told you at the start, my other self,
My life was not complete
Until I crowned it by my death.
Your “way” is not complete
Unless you crown it by your life.

Accept each moment as it comes to you,
With faith and trust
That all that happens has my mark on it.
A simple *fiat*, this is all it takes;
A breathing in your heart,
“I will it Lord.”

So seek me not in far-off places.
I am close at hand.
Your workbench, office, kitchen,
These are altars
Where you offer love.
And I am with you there.

Go now! Take up your cross
And with your life
Complete your way.

[Our Father, Hail Mary, Glory Be]

[primera diapositiva]

CONCLUSIÓN

Líder: De rodillas por favor [una pausa breve]

Te dije en el principio, mi otro yo,
Mi vida no estaba completa
Hasta que la coronara con mi muerte.
Tu “camino” no está completo
Hasta que lo corones con tu vida.

Acéptate cada momento que te viene,
Con fe y confianza
Que todo lo que pasa tiene mi marca.
Un simple ‘fiat’, es todo lo que se necesita;
Un respiro en tu corazón,
“Lo deseo, Señor.”

Por eso, no me busques en lugares lejanos.
Estoy cerca, al alcance de la mano.
En tu mesa de trabajo, oficina, cocina,
Estos son altares
Donde ofreces amor.
Y Yo estoy allí contigo.

¡Anda ahora! y toma tu cruz!
Y con tu vida
Completa tu camino.

[Padre Nuestro, Dios Te Salve Maria, Gloria]